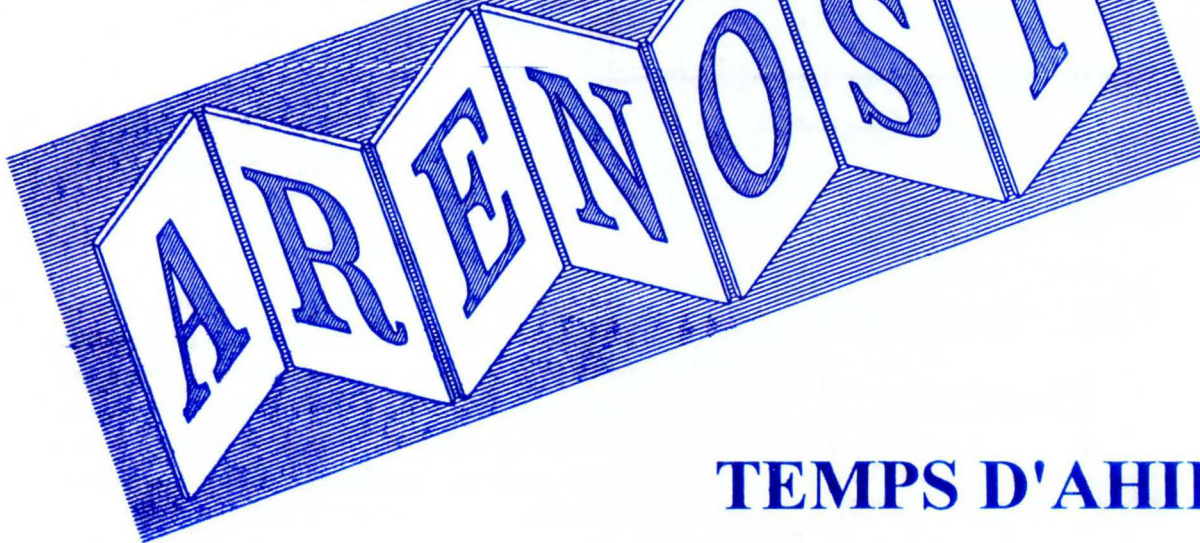




CONSEIH GENERAU D'ARAN

UAB
CEDOC
Donatiu

Huelheton culturau d'Aran



TEMPS D'AHIR

Deth 14 de junhsèga ath 13 d'agost de 1995 podetz veir ena glèisa de Sant Joan d'Arties era exposicion "Temps d'ahir", que vò dar a coneisher era òbra fotografica qu'amièc a tèrme er Archiu d'Etnografia e Folclòre de Catalonha, fondat er an 1915 ena Universitat de Barcelona per Tomàs Carreres i Artau damb era collaboracion de Josep Maria Batista i Roca.

Eth **hons** fotografic der archiu permet descorbir ua vision e dimension inedites des formes de vida tradicionau catalanes: expressions religioses, eth transpòrt tradicionau, era plastica populara, es trabalhs agricòles, es tecniques de pesca, eth costumari hestiu...

Er orari entà visitar era exposicion ei: de dimars a dissabte de 10,00 a 13,00 or. e de 17,00 a 20,00 or., dimenge de 10,00 a 13,00 or., eth deluns demore barrat.

Era entrada ei de franc.

SOMARI

- *"Temps d'ahir"*
Isabel Rufaste
- *"Semana aranesa"*
Ma. Pau Gómez
- *Estiu culturau 1995*
- *Ilau. Corsa Aran per sa lengua*

impresi sense adreça

30-07-95/Num.: 12

SEMANA

ARANESA

CONCURSO LITERARIO

La meiga se haga pollito

Un concurs literari der an 1925

Los premios y bases que regirán en este concurso, son los siguientes:

PREMIOS

- a).— *Objeto de Arte y doscientas cincuenta pesetas*: Al mejor trabajo en prosa o verso que cante al Valle de Arán.
- b).— *Objeto de Arte y doscientas cincuenta pesetas*: Al mejor trabajo en prosa o verso que cante al Ribagorza.
- c).— *Doscientas cincuenta pesetas*: Al mejor trabajo sobre el desarrollo y explotación de las riquezas naturales del Valle de Arán (forestal, minera, ganadera e hidrológica).
- d).— *Doscientas pesetas*: Al mejor trabajo sobre el valor terapéutico de las aguas medicinales de la cuenca del Valle de Arán y medios de estimular la explotación de las mismas.
- e).— *Doscientas pesetas*: Al mejor trabajo que trate de la instalación de un Sanatorio nacional para tuberculosos en el Valle del Torán.
- f).— *Doscientas pesetas*: Al mejor trabajo sobre la importancia y desarrollo del turismo como fuente de riqueza del Valle de Arán.

S'a d'arregraïr era colaboracion des companhs archiuèrs de Puigcerdà per envià-mos eth programa originau qu'ère inconèxe damb es sòns hons documentaus, e qu'ara forme part deth Hons Istoric der Archiu Generau d'Aran.

SEMANA ARANESA

SEMANA ARANESA

CONCURSO

La comisión ejecutiva de la SEMANA ARANESA, cumpliendo el honoroso mandato que se le confirió por parte de las Autoridades y fuerzas vivas leridanas, se complace en invitar a los poetas, prosistas y hombres de estudio de nuestra Patria, para que acudan al concurso que se celebrará el próximo mes de julio en honor del Valle de Arán, una de las joyas más estimables del alto Pirineo de Cataluña.

Der archiu istoric Comarcau de Puigcerdà mos a arribat un document d'un concurs literari der an 1925 nomentat "SEMANA ARANESA" organisat pera "Comision Ejecutiva Provincial. Gobierno Civil de Lérida".

BASES

- 1.º Los trabajos presentados a concurso podrán estar escritos en lengua española, en catalán o aranés; serán inéditos, originales y anónimos, e irán acompañados de una plica cerrada con el título y lema iguales a los de la composición, conteniendo, además, el nombre, apellidos y señas del autor. La falta de observancia de cualquiera de las condiciones antes expresadas, se entenderá como una renuncia al premio.
 - 2.º—El plazo de admisión finalizará el día 15 de julio, debiendo dirigirse los pliegos correspondientes a los trabajos que aspiren a premio, a nombre de la Comisión ejecutiva provincial, Gobierno Civil de Lérida.
 - 3.º—El reparto de premios se verificará solemnemente el día veintidós de julio en la villa de Les, con la concurrencia de las Personalidades patrocinadoras, Autoridades y representaciones de las entidades leridanas.
 - 4.º—Con la debida antelación se publicará la lista de los trabajos recibidos, el veredicto del Jurado y local y hora de la Fiesta.
 - 5.º—Se procurará la publicación en volumen adecuado de los trabajos premiados.
 - 6.º—Los autores que obtengan distinción, si no asisten al acto, deberán delegar en persona de su confianza, para que acuda a recoger el premio en el momento oportuno.
- NOTA: Después del reparto de premios, a guiso de complemento de la Fiesta literaria, se verificará un homenaje en honor de D. Julio Soler y Santaló, autor que fué de la monografía del Valle de Arán y del malogrado poeta aranés, Mn. José Condó y Sambat.
Lérida, 18 de junio de 1925. La Comisión.

ESTIU CULTURAU-95

MES DE JURIÒL

- Dia 29 INAUGURACION ESTIU CULTURAU 95 damb era CÒLHA CASTELHÈRA "ELS MINYONS DE TERRASSA" qu'actuaràn en Les tàs 18,00 or. ena plaça deth Pònt e en Vielha tàs 20,15 or. ena plaça dera Glèisa.
- Dia 30 Actuacion dera CÒLHA CASTELHÈRA "ELS MINYONS DE TERRASSA" en Salardú, ena sala polivalenta, ath cant dera Piscina, entàs 13,00 or.
Actuacion d'ES FRADINS DE VIELHA ena plaça dera Glèisa de Vilac entàs 12,30 or.

MES D'AGOST

- Dia 4 Ena plaça Ortau d'Arties tàs 19,00 or. actuacion d'ES SHEBITEJAIREs.
- " 5 En Fòrum de Vaquèira tàs 19,00 or. actuacion d'ERA CÒLHA DE SANTA MARIA DE MIJARAN acompanhada des ACORDEONISTES D'ARAN.
Ena plaça deth Pònt de Les entàs 22,30 or. actuacion d'ES CORBILHUÈRS CANTAIREs E DANÇAIREs DE LES.
- " 6 Ena plaça dera glèisa de Vielha actuacion d'ES CORBILHUÈRS CANTAIREs E DANÇAIREs DE LES tàs 20,15 ores.
- " 8 En poliesportiu de Bossòst tàs 22,00 or. ARAN EN DANÇA damb era participacion de grops de: **Israèl, Armènia, Turquia, Polònia, Ucrània, Bolívia e Aran.**
- " 9 En Palai de Gèu de Vielha tàs 22,00 or. ARAN EN DANÇA damb era participacion de grops de: **Israèl, Armènia, Turquia, Polònia, Ucrània, Bolívia e Aran.**
- " 11 Ena plaça Ortau d'Arties tàs 19,00 or. actuacion d'ES SAUTARÈTHS DE BOSSÒST.
- " 12 Eth GROP DE HAVANÈRES "VEUS DE SIÓ" cantaràn ena plaça dera glèisa de Vielha tàs 12,00 or. e tanben cantaràn en Les era Missa entàs 19,00 or. e ena plaça deth Pònt entàs 20,00 or.
- " 13 Ena plaça dera glèisa de Vielha tàs 20,15 or. actuacion d'ES SHEBITEJAIREs.
En poliesportiu de Bossòst entàs 19,30 or. **CONCERT DE MUSICA CLASSICA - ORQUÈSTRA EMPORIUM.**
- " 15 Ena plaça de Vilamòs entàs 19,00 or. actuacion d'ES SHEBITEJAIREs.
Ena plaça dera glèisa de Bossòst tàs 19,00 or. "BRUMAS DEL ROCIO" (exibicion rocièr).
- " 16 Ena plaça dera glèisa de Vila tàs 12,30 or. actuacion d'ES FRADINS DE VIELHA.
Desfilada des JOENI POMPIÈRS D'ARAN prumèr en Bossòst tàs 9,30 or. e dempús en Gausac tàs 12,00 or.
Ena plaça de Garòs tàs 19,00 or. actuacion dera CÒLHA SANTA MARIA DE MIJARAN acompanhada des ACORDEONISTES D'ARAN.
Ena plaça de Bausen tàs 22,00 or. actuacion de es CORBILHUÈRS CANTAIREs E DANÇAIREs DE LES.
- " 19 Actuacion der **ESBART DANÇAIRE SICORIS "BALLET CIUTAT DE LLEIDA"** prumèr ena plaça dera glèisa de Vielha tàs 18,00 or. e dempús en poliesportiu de Salardú tàs 22,30 or.
- " 26 Ena plaça dera glèisa de Vielha tàs 20,15 or. actuacion dera **CANTAIRA ARANESA LÚCIA.**
- " 27 Ena plaça dera Hònt de Bossòst tàs 12,30 or. actuacion des SAUTARÈTHS DE BOSSÒST.
- " 28 Desfilada des JOENI POMPIÈRS D'ARAN ena plaça d'Arró tàs 12,00 or.
- " 29 Actuacion de es CORBILHUÈRS CANTAIREs E DANÇAIREs DE LES en Arres tàs 22,00 or.
Ena plaça d'Arròs entàs 19,00 or. actuacion dera CÒLHA SANTA MARIA DE MIJARAN acompanhada des ACORDEONISTES D'ARAN.
Ena plaça de Canejan tàs 19,00 or. actuacion d'ES FRADINS DE VIELHA

EXPOSICIONS EN MUSÈU DE SANT JOAN D'ARTIES

- "Temps d'ahir" deth 13 de juliòl enquiath 13 d'agost.
- "Arties ager e aué (1900-1970)" deth 15 d'agost enquiath 31 d'agost

Er orari ei de dimars a dissabte de 10,00 a 13,00 or. e de 17,00 a 20,00 or. eth dimenge de 10,00 a 13,00 ores. Eth deluns demore barrat.

IIau. CORSA ARAN PER SA LENGUA



30 de juriòl de 1995

**TOTI I PODETZ PARTICIPAR EN
TOT CÒRRER UN TRÒÇ DETH
CAMIN REIAU PETH VÒSTE
PÒBLE.**

Entà mès informacion en tel: 64 2942

Organise: Lengua Viua

Conselh de Redaccion

*Isabèl Rufaste
Père Còts e Casanha
Maria Pau Gómez
Manuela Ané
Veronica Barès*

Dessenh e Imprimaria

Joan Leja

Difusion:

Rosèr Faure

Depòsit Legau: L-516-1994